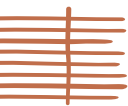


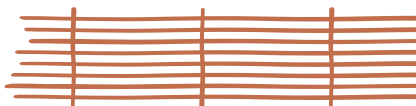


Choral Holy Eucharist
The Fourth Sunday after Christmas
21 January 2024 at 11.00am

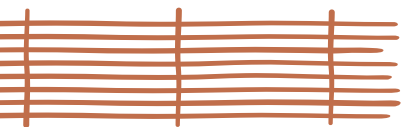


**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.



You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence –
the original **bangor** – for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

At this Eucharist...

**At this Eucharist we will meet Christ
in bread and wine, which become for
us his Body and his Blood.**

1 As we gather, we will prepare
ourselves to meet Christ by
confessing our sins – the ways in
which we have grieved God in our
lives – and receive absolution, the
knowledge of God's forgiveness.

2 We then listen to readings
from the Bible, where we find
guidance, challenge, comfort
and good news from God. We
respond by proclaiming our faith in
the Holy Trinity and offering to God
our prayer for all in need.

3 At the heart of our worship
today, we will take bread and
wine, we will ask for God's
transfiguring blessing upon them,
we break the bread, and – as the
broken, mended Body of Christ that
we ourselves are – we will make our
Communion.

4 Our worship ends with the
assurance of God's blessing,
sustaining us as we depart.

No matter how long ago you last did
so, you are welcome to make your
Communion with us here today. If you
would like to make your Communion
for the first time, or to be Baptised,
please speak to a member of the
Cathedral team.

Faith, hope and love are here offered
for everybody.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said and sung during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Children and young families

Our usual staffed activities and crafts in the Lady Chapel for children up to the age of 11 are taking a Christmastide break during the last Sunday in December and the first two Sundays of January. Activity bags for young children are available from the Stewards; and young children, accompanied by a parent or guardian, are very welcome to make use of the Lady Chapel as a breakout space during the Choral Holy Eucharist.

From the Lectern & Buchedd Bangor

Each week, a **From the Lectern** email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. If you're not already a subscriber, follow the QR code, or visit cadeirlan@churchinwales.org.uk or visit churchinwales.org.uk/Darllenfa/

Buchedd Bangor is our regular magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

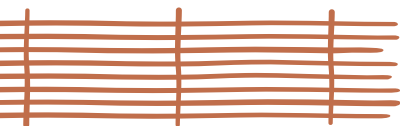
Buchedd Bangor



O'r Ddarllenfa From the Lectern



Order of service



After the notices, we stand as the bell is rung



Gathering

Hymn



I heard the voice of Jesus say,
"Come unto me and rest;
lay down, O weary one,
lay down your head upon my breast."
I came to Jesus as I was,
so weary, worn, and sad;
I found in him a resting place,
and he has made me glad.

**I heard the voice of Jesus say,
"Behold, I freely give
the living water, thirsty one;
stoop down and drink and live."
I came to Jesus, and I drank
of that life-giving stream;
my thirst was quenched, my soul revived,
and now I live in him.**

**I heard the voice of Jesus say,
"I am this dark world's light.
Look unto me; your morn shall rise
and all your day be bright."
I looked to Jesus, and I found
in him my star, my sun;
and in that light of life I'll walk
till trav'ling days are done.**

Words

Horatius Bonar (1808-1889)

Music | "Kingsfold"

English folk tune

✠ In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.

Amen.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

"Taste and see that God is good; happy are they who trust in
the Most High!"

Confession

As we gather to celebrate this Holy Eucharist to the glory of
God, we prepare ourselves by confessing our sins,

we who are embraced by you, God with us,
but who struggle to accept one another;

we who praise your boundless love, God with us,
but stare coldly at hurt and injustice;

we who long for you to be born in our hearts, God with us,
but whose desire falls short of the gift.

Heavenly Father,

**We have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.**

We are sorry and truly repent.

**For the sake of your Son Jesus Christ who died for us,
forgive us all that is past**

**and lead us in his way
to walk as children of light.**

Amen.

Almighty God have mercy on you,

✠ forgive you and set you free from sin,
and keep you in eternal life.

Amen.

We remain standing

Gloria in excelsis Deo

Glory be to God on high, and in earth peace, good will towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. O Lord, the only-begotten Son, Jesu Christ; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art holy; thou only art the Lord; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

Music

Communion Service in F, Herbert Sumsion (1899-1995)

We remain standing

Collect

Let us pray.

Remember, O God, what you have wrought in us, and not what we deserve; and as you have called us to your service, make us worthy of our calling; through Jesus Christ our Saviour.

Amen.

We sit

Word

Psalmody

Taste and see that God is good; happy are they who trust in the Most High!

Fear the Most High, you that are God's saints, for those who fear God lack nothing.

The young lions lack and suffer hunger, but those who seek God lack nothing that is good.

Come, children, and listen to me; I will teach you the fear of God.

Who among you loves life and desires long life to enjoy prosperity?

Keep your tongue from evil-speaking and your lips from lying words.

Turn from evil and do good; seek peace and pursue it.

The eyes of God are upon the righteous, and the ears of God are open to their cry.

Psalm 34:8-15

Music

Edward Cuthbert Bairstow (1874-1946)

Reading

A reading from the First Epistle of Saint Paul to the Corinthians.

Deary beloved: Consider your own call: not many of you were wise by human standards, not many were powerful, not many were of noble birth. But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what is weak in the world to shame the strong; God chose what is low and despised in the world, things that are not, to reduce to nothing things that are, so that no one might boast in the presence of God. He is the source of your life in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, in order that, as it is written, "Let the one who boasts, boast in the Holy One of God."

Hear the word of life to the world.

Thanks be to God.

Gospel



∇ Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. **R** Alleluia. Alleluia.

Alleluia. Alleluia. ∇ Let the one who boasts, boast in the Holy One of God. **R** Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia. ∇ Rejoice on that day and leap for joy, for surely your reward is great in heaven. **R** Alleluia. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint Luke.

Glory to you, O Christ.

At that time: Jesus went out to the mountain to pray; and he spent the night in prayer to God. And when day came, he called his disciples and chose twelve of them, whom he also named apostles: Simon, whom he named Peter, and his brother Andrew, and James, and John, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James son of Alphaeus, and Simon, who was called the Zealot, and Judas son of James, and Judas Iscariot, who became a traitor. He came down with them and stood on a level place, with a great crowd of his disciples and a great multitude of people from all Judea, Jerusalem, and the coast of Tyre and Sidon. They had come to hear him and to be healed of their diseases; and those who were troubled with unclean spirits were cured. And all in the crowd were trying to touch him, for power came out from him and healed all of them. Then he looked up at his disciples and said: "Blessed are you who are poor, for yours is the kingdom of God. Blessed are you who are hungry now, for you will be filled. Blessed are you who weep now, for you will laugh. Blessed are you when people hate you, and when they exclude you, revile you, and defame you on account of the Son of Man. Rejoice on that day and leap for joy, for surely your reward is great in heaven; for that is what their ancestors did to the prophets."

This is the Gospel of our Saviour.

Praise to you, O Christ.

Luke 6:12-23

We sit at the start of the sermon

Sermon in the series “For my eyes have seen”

Dwynwen

Saints are lights. Their deeds lit up their day; through their example we see righteousness and holiness more clearly; their presence now, near to God, shows us the way of eternal life. At the root of their illuminating inspiration is that they saw as we do, through mortal eyes; and it was amid lives much like ours that their gaze fell upon the Light of Christ. This Advent and Christmas, the saints we celebrate on weekdays at the Cathedral and Eglwys y Groes are brought into our Sunday worship. We will be invited in this sermon series to see Advent and Christmas through their eyes, that, as they did, we might better see the incarnate Christ.

The Reader

At the end of the sermon, we stand

Creed

Together, let us affirm our faith.

**I believe and trust in God the Father,
who created all that is.**

**I believe and trust in his Son Jesus Christ,
who redeemed humankind.**

**I believe and trust in his Holy Spirit,
who gives life to the people of God.**

**I believe and trust in one God,
✠ Father, Son and Holy Spirit.
Amen.**

Intercessions

With all our heart and with all our mind let us pray to God.

We sit or kneel

At Bethlehem, the Word was made flesh. We ask God to bless all who seek Christ's holiness at this time, and to uphold the ministry of our Church and Bishop in proclaiming the mystery of Christ's ways.

✠ God in your mercy,

℟: Hear our prayer.

At Bethlehem, the angels sang of peace on earth. We ask God to bless all who yearn for justice and peace this Christmastide, especially the suffering people of Gaza, Israel and Ukraine.

✠ God in your mercy,

℟: Hear our prayer.

At Bethlehem, God came to earth as a helpless child. We ask God to bless all who are vulnerable, in need, in pain or in anguish this Christmastide. From our community, we pray specially for [...] .

✠ God in your mercy,

℟: Hear our prayer.

At Bethlehem, heaven came down to earth, and earth was raised to heaven. We ask God to embrace all those who have died; and from among those known to us we pray for [...] who have died recently; and for [...] whose years mind falls at this time.

✠ Rest eternal grant unto them, O God.

℟: And let light perpetual shine upon them.

✠ ✠ May they rest in peace.

℟: And rise in glory.

This Christmastide, we celebrate Christ's birth at Bethlehem long ago. We ask God to open our hearts, that Christ may also be born in us today. With Christ's companions – Mary the Mother of God, Deiniol, Agnes, Dwynwen, John, Seiriol, Cadfan and all the Saints of Bardsey – we pray:

R Merciful Father,
Y Accept these prayers for the sake of your Son,
our Saviour Jesus Christ.
Amen.

We stand to sing the hymn, during which the gifts of Bread and Wine are brought to the Altar-Table, and a Collection is taken

We are Censed during the hymn as a sign of purification and sanctification, and return the Thurifer's reverence



Sacrament

Hymn



O Jesus, I have promised
to serve thee to the end;
be thou for ever near me,
my Master and my Friend:
I shall not fear the battle
if thou art by my side,
nor wander from the pathway
if thou wilt be my guide.

O let me feel thee near me:
the world is ever near;
I see the sights that dazzle,
the tempting sounds I hear;
my foes are ever near me,
around me and within;
but, Jesus, draw thou nearer,
and shield my soul from sin.

O let me hear thee speaking
in accents clear and still
above the storms of passion,
the murmurs of self-will;
O speak to reassure me,
to hasten or control;
O speak, and make me listen,
thou guardian of my soul.

O Jesus, thou hast promised
to all who follow thee,
that where thou art in glory
there shall thy servant be;
and, Jesus, I have promised
to serve thee to the end:
O give me grace to follow,
my Master and my Friend.

O let me see thy foot-marks,
and in them plant mine own;
my hope to follow duly
is in thy strength alone:
O guide me, call me, draw me,
uphold me to the end;
and then in heaven receive me,
my Saviour and my Friend.

Words

John Ernest Bode (1816-1874)

Music | "Wolvercote"

William Harold Ferguson (1874-1950)

We remain standing until we share the Peace

Offertory

We bring to this place the bread that sustains us.

It will become for us the bread of life.

We bring to this place the wine that mellows us.

It will become for us the lifeblood of the world.

Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and ever-living God, through Jesus Christ our Lord.

And now we celebrate the revelation of your glory made manifest through the Word made flesh. The Magi worshipped him as king of all the nations. At the River Jordan you commanded us to listen to your beloved Son as he emerged from the waters of baptism. At Cana he revealed his power to restore the new creation in the water made wine. You have anointed him as your Messiah, who brings hope and salvation to the world.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Holy, holy, holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee, O Lord Most High.

✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Music

Communion Service in F, Herbert Sumsion (1899-1995)

We remain standing

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

Let us proclaim the mystery of faith.

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**

We remain standing

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Peace

In your birth, O God, the world is reborn;
your broken body made whole
in your renewal of all creation.

The Peace of the Living God be always with you.

And keep you in the love of Christ.

We share a sign of Peace.

We share a sign of Peace; then we sit or kneel

Breaking

O Lamb of God, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. O Lamb of God, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. O Lamb of God, that takest away the sins of the world, grant us thy peace.

Music

Communion Service in F, Herbert Sumson (1899-1995)

Communion

✠ Jesus is the Lamb of God
who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.

**Saviour, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

We make our Communion, following the directions of the Stewards, receiving the Sacramental Host and, if we wish, the Precious Blood

Motet

Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are they that mourn: for they shall be comforted. Blessed are the meek: for they shall inherit the earth. Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart: for they shall see God. Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God. Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake. Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you. Amen.

Words

Matthew 5:3-12

Music

Arvo Pärt

After all have made their Communion, we stand to sing the hymn

Hymn



O thou who camest from above
the fire celestial to impart,
kindle a flame of sacred love
on the mean altar of my heart!

**There let it for thy glory burn
with inextinguishable blaze,
and trembling to its source return
in humble prayer and fervent praise.**

**Jesus, confirm my heart's desire
to work, and speak, and think for thee;
still let me guard the holy fire,
and still stir up the gift in me.**

**Ready for all thy perfect will,
my acts of faith and love repeat;
till death thy endless mercies seal,
and make the sacrifice complete.**

Words

Charles Wesley (1707-1788)

Music | "Hereford"

Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

We remain standing



Departing

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

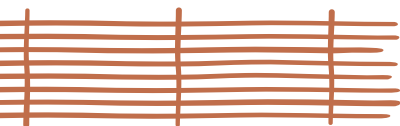
Christ, who by taking our flesh, gathered into one all things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.
Amen.

Let us go forth in peace.

In the Name of Christ. Amen.

We remain standing until the ministers have departed; we then sit or depart

Notices



Plygain

Our thanks is due to members of the Cathedral family who supported the Plygain service on Friday night. It was good indeed to include this traditional offering of Welsh praise in our worship this Christmastide.

A new Bishop of Bardsey

We offer our warmest congratulations to our Canon Secundus, Canon David Morris, on his appointment as Bishop of Bardsey, an Assistant Bishop in the Diocese of Bangor. We have benefitted greatly from the Bishop-Designate's ministry at the Cathedral since his return to Bangor, and we look forward to supporting his episcopal ministry in the years to come. Please hold the Bishop-Designate in your prayers as he prepares for his Consecration later this year.

La Nativité du Seigneur

This Wednesday evening at 6.00pm we welcome Mark Brafield to the Cathedral for a special evening organ recital, immediately following Choral Evensong at 5.30pm. He will be performing Olivier Messiaen's second major cycle of organ music, *La Nativité du Seigneur* – an original, technically complex but emotional and sincere meditation in nine movements based on the Christmas story. All are welcome and entrance is free.

The Custos

Following two years of service, Simon Taylor's time as our Custos comes to an end today. There will be an opportunity formally to thank Simon and to wish him well after the Choral Holy Eucharist.

Messiah

On the threshold of the holy season of Lent, join us at 6.00pm on Sunday 11 February for a devotional performance of Parts II & III of George Frideric Handel's *Messiah*.

Part II of *Messiah* tells the story of Christ's Passion and death, his Resurrection and Ascension, and the first spreading of the Gospel, culminating in the glorious proclamation of God's glory in the Hallelujah chorus. The mystical Part III is an exploration in song of the promise of eternal life: "I know that my Redeemer liveth," sings a soprano at its outset; "Worthy is the Lamb," acclaims the Chorus at its end.

The music will be sung by the Cathedral Choir, with the soloists for *Messiah*'s beautiful arias drawn from its ranks; and the performance will be conducted by our Director of Music, Joe Cooper.

Tickets on the door and for sale at the end of Sunday services are £12 (£5 student concessions).

Ash Wednesday

Ash Wednesday, on which day we solemnly mark the beginning of Lent, falls this year on 14 February. It's a good reminder that we ought, in Wales, to celebrate lovers on Saint Dwynwen's Day, 25 January, as Saint Valentine's Day is otherwise engaged this year. On Ash Wednesday a bilingual Choral Holy Eucharist with the Imposition of Ashes is offered at the Cathedral both at 12.30pm and also at 6.00pm. Please prioritise your attendance at one of these celebrations in your diary, so that your observance of a holy Lent might begin reflectively, penitentially, sacramentally and beautifully.

This week

Heddiw | Today

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Sumsion; Gwasanaeth Hwyrol y G | Evening Service in G, Sumsion; True love's the gift, Wood

Dydd Llun | Monday | Agnes

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

6.00pm Datganiad at yr organ | Organ recital

Dydd Iau | Thursday | Dwynwen

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân ar Noswyl
Cysegru Esgobol Dorrien Paul Davies, Esgob Tyddewi | Choral Evensong on the Eve of the Episcopal Consecration of Dorrien Paul Davies, Bishop of St Davids

Mae croeso cynnes i bawb i'r gwasanaeth hwn | All are welcome at this service

Dydd Sadwrn | Saturday | John Chrysostom

2.00pm Cysegru Esgobol Dorrien Paul Davies, Esgob Tyddewi | The Episcopal Consecration of Dorrien Paul Davies, Bishop of St Davids

*Mynediad drwy docyn yn unig
This is a ticketed service*

28 Ionawr | Dygwyl Fair y Canhwyllau 28 January | Candlemas

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaidd ar Gân

Cymun Bangor, Glyn; Nunc dimittis, Holst

11.00am Choral Holy Eucharist

Mass for Four Voices, Byrd; Senex puerum portabat, Byrd

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Tomkins; Gwasanaeth Hwyrol y G leiaf | Evening Service in G minor, Purcell; When to the temple Mary went, Eccard

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Clive Jones; Ann-Marie Ives; R. Laurence Roberts; John Rowlands; Barbara Watson; Noah

The recently departed Ruth Owen; Colin Hughes; Geoff Hale; Glenn

Year's mind Orwig Richards (22)

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed online, and the recording made available thereafter on the Cathedral's YouTube channel. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

Cover image

The cover image is of Llanddwyn on Anglesey, on this the beginning of the week when Saint Dwynwen's Day is celebrated.

Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.

1 To make an online donation on your phone today, scan the QR code below.

2 Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

By making a donation, you'll be helping us to continue our essential work.



Eglwys Gadeiriol ac Archesgobol

Deiniol Sant ym Mangor

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Esgob ac Archesgob Cymru
Bishop & Archbishop of Wales
Y Parchediacaf | The Most Revd Andrew John

Is-Ddeon | Sub-Dean

Canon Siôn B. E. Rhys Evans
sionrhys.evans@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon dros Fywyd Cynulleidfaoel
Canon for Congregational Life

Canon Tracy Jones
tracyjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Caplan Prifysgol a Chymuned
University & Community Chaplain
Y Parchg | The Revd Neville Naidoo
nevilnaidoo@eglwysyngnghymru.org.uk

Is-Ganon | Minor Canon

Y Parchg | The Revd Josie Godfrey
josiegodfrey@eglwysyngnghymru.org.uk

Cyfarwyddwr Cerdd | Director of Music
Joe Cooper
joecooper@eglwysyngnghymru.org.uk

Organydd | Organist

Martin Brown
martinbrown@eglwysyngnghymru.org.uk

Gweinyddwr Liturgi ac Ail-gantor
Liturgy Administrator & Succentor

Sam Jones
samjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Cydllynydd Gweinidogaeth Deulu
Family Ministry Coordinator

Yasmin de Rosa
yasminderosa@eglwysyngnghymru.org.uk

Cwstos | Custos

Simon Taylor
simontaylor@eglwysyngnghymru.org.uk

Trysorydd | Treasurer

Kelly Edwards
kellyedwards@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Secundus

Canon David Thomas Morris
davidmorris@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Emeritws | Canon Emeritus

Canon Angela Williams

Aelodau o Goleg Offeiriadol y Gadeirlan
Members of the Cathedral's College of Priests
Y Parchg Ddr | The Revd Dr John Prysor-Jones,
y Tra Pharchg Athro | the Very Revd Prof.
Gordon McPhate, y Parchg | the Revd Peter
Kaye

Darllenydd | Reader
Elma Taylor

Caplaniaid Anna | Anna Chaplains
Jane Coutts, Anne Eyre, Elma Taylor

Pensaer y Gadeirlan | Cathedral Architect
Simon Malam

Rhif elusen | Charity number 1158340